

WIEŻA BABEL 06.12.2019 r.
KONKURS JĘZYKOZNAWCZY DLA SZKÓŁ PODSTAWOWYCH
„DUŻA WIEŻA BABEL” – ETAP SZKOLNY



Imię i nazwisko PUNKTY

Instrukcja

1. Poniżej znajdziesz 5 zadań, które należy rozwiązać, wpisując odpowiedzi w odpowiednie pola.
2. Na rozwiązanie zadań masz 45 minut.
3. Uważnie czytaj polecenia i wyraźnie wpisuj odpowiedzi.

Zad. 1 (8 pkt.) CZY JĘZYK POLSKI JEST TRUDNY?

Uzupełnij brakujące wyrazy w podanych parach.

Np. *Kot* ma się do *koci* tak jak *pies* do *psi*.

A) *Szyć* ma się do *naszyty* tak jak *lepić* do _____.

B) *Brud* ma się do *wybrudzony* tak jak *brak* do _____.

C) *Kołysać* ma się do *kołysanka* tak jak *czytać* do _____.

D) *Pod nogą* ma się do *podnózek* tak jak *pod koszulą* do _____.

Zad. 2 (8 pkt.) NA WYPACH GAMBIERA

Językiem mangarewa mówi około 600 osób zamieszkujących Wyspy Gambiera (Polinezja Francuska, Ocean Spokojny). Poniżej podaliśmy siedem słów tego języka oraz, w przypadkowej kolejności, ich tłumaczenia na język polski:

MANU, PURUA, POKAGAHARE, HANAURUA, MATAHARE,
HAREMANU, MATARUA

front (budynku), powtórzyć, bliźnięta, klatka (dla ptaków),
wioska, dwulicowy (nieuczony), ptak

Ustal, które z nich możemy jednoznacznie do siebie dopasować, a następnie przetłumacz:

A) pokaga – _____, B) rua – _____

C) dom – _____, D) twarz – _____.



Zad. 3 (14 pkt.) POLICZ W NAHUATL!

Poniżej podaliśmy kilka wyrażeń w nahuatl – języku, którym dawniej mówili Aztekowie, a używany jest w Meksyku do dziś. Obok, w przypadkowej kolejności, podane zostały ich tłumaczenia na język polski:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. caxtollī ce amoxtlī | A. siedemnaście świań |
| 2. mahtlactlī ce teconaltlapallī | B. czternaście ołówków |
| 3. mahtlactlī yeyī pizococone | C. jedenaście kredek |
| 4. mahtlactlī nahui teconalli | D. dziewiętnaście zajęczków |
| 5. caxtollī ome pizome | E. szesnaście książek |
| 6. caxtollī nahui tochcocone | F. trzynaście świnek |

1) Dopasuj wyrażenia w języku nahuatl do ich polskich tłumaczeń.

1-____, 2-____, 3-____, 4-____, 5-____, 6-____

2) Przetłumacz na język polski:

A) caxtollī – _____

C) ce – _____

B) mahtlactlī – _____

D) cocone(h) – _____

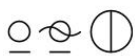





3) Zapisz w nahuatl:

A) 12 – _____

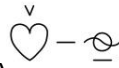
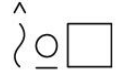




B) 18 – _____

Zad. 4 (13 pkt.) PISMO BLISSA

Bliss to język graficzny stosowany od lat siedemdziesiątych w komunikacji z ludźmi, którzy ze względu na różne choroby mają trudności z porozumiewaniem się z innymi. Poniżej widzicie dwanaście symboli; część z nich jest podpisana polskim tłumaczeniem, natomiast pozostałe tłumaczenia podano pod spodem w przypadkowej kolejności:

a) , b) , c) , d) , e) , f) 

a) jogurt, b) _____, c) mówić, d) mądry, e) czerni, f) _____

g) , h) , i) , j) , k) , l) 

g) _____, h) _____, i) _____, j) _____, k) _____, l) jeść

gorący, śnieg, myśleć, jedzenie,

robić, spragniony, gotować

1) Wpisz polskie tłumaczenia znaków w pola oznaczone b) oraz od f) do k).

2) Zapisz blissem:

picie

pić

głodny

usta

oko

biały

Zad. 5 (12 pkt) STAMTĄD DOTAMTĄD

Komnzo to język używany w Papui-Nowej Gwinei jedynie przez około 150 osób. Poniższą tabelkę uzupełniliśmy wyrazami tego języka wraz z ich tłumaczeniami na język polski. Pozostało jednak kilka luk – uzupełnij je podanymi poniżej wyrazami:

SKĄD?, TAMTEN, FOBO, BOBA, ZÄ, MÄ

komnzo	polski
bä	tam
1) _____	stamtąd
2) _____	gdzie?
bobo	dotamtąd*
mane	który?
fä	tam (daleko)
bane	3) _____
zane	ten
4) _____	dotamtąd (daleko)
5) _____	tutaj
moba	6) _____
mobo	dokąd?
foba	stamtąd (daleko)

* „Dotamtąd” to używane dawniej słowo oznaczające „do tamtego miejsca”. Dziś używane głównie w zwrotach żartobliwych.